

No. 31950

**UNITED STATES OF AMERICA
and
MEXICO**

**Memorandum of Understanding concerning the furnishing
of launch and associated services for the MEXSAT Proj-
ect. Signed at Mexico City on 18 November 1982**

Authentic text: English.

Registered by the United States of America on 26 June 1995.

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
et
MEXIQUE**

**Mémorandum d'accord concernant la mise à disposition des
services de lancement et des services complémentaires
pour le projet MEXSAT. Signé à Mexico le 18 novembre
1982**

Texte authentique : anglais.

Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 26 juin 1995.

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING¹ BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA REPRESENTED BY THE NATIONAL AERONAUTICS AND SPACE ADMINISTRATION AND THE UNITED STATES OF MEXICO REPRESENTED BY THE SECRETARÍA DE COMUNICACIONES Y TRANSPORTES CONCERNING THE FURNISHING OF LAUNCH AND ASSOCIATED SERVICES FOR THE MEXSAT PROJECT

The National Aeronautics and Space Administration of the United States of America (hereinafter referred to as NASA) and the Secretaria de Comunicaciones y Transportes (hereinafter referred to as SCT) set forth in this Memorandum of Understanding their general agreement as to the responsibilities of the parties and to the terms and conditions under which NASA will furnish launch and associated services for the space segment of the MEXICAN SATELLITE SYSTEM (hereinafter referred to as MEXSAT) on a reimbursable basis, utilizing the Space Transportation System (STS).

SCT and NASA intend, that at an appropriate time in the future they will negotiate and enter into Launch Services Agreement(s), which will be subject to U.S. law and which will express the specific terms and conditions under which NASA will furnish launch and associated services for the MEXSAT Project consistent with the general agreement set forth in this Memorandum of Understanding.

NASA will provide launch services, in accordance with the United States policy governing the provision of launch assistance announced October 9, 1972, for those satellite projects and payloads which are for peaceful purposes and are

¹ Came into force on 18 March 1983, upon confirmation by the two Governments through an exchange of diplomatic notes, in accordance with article VII.

consistent with U.S. obligations under relevant international agreements and arrangements binding on the U.S., and with U.S. laws and regulations and published policy.

The purpose of the MEXSAT Project is to implement a national telecommunications system for Mexico through the Direccion General de Telecomunicaciones.

Apogee and perigee propulsive stages and related airborne equipment, if any, constitute a portion of the MEXSAT payloads.

ARTICLE I

RESPONSIBILITIES

NASA and SCT shall agree, in the relevant Launch Services Agreement(s), on their responsibilities for exchanging relevant technical, operational and mission-unique data and providing those services appropriate and necessary for the implementation of the mission(s) covered by this Memorandum of Understanding.

ARTICLE II

REIMBURSEMENT PROVISIONS

Reimbursement for launch services will be specified in the Launch Services Agreement(s) consistent with the terms of 14 CFR 1214 for the STS, or NPD 8610.5 and NMI 9240.1 for expendable launch vehicles. Any revisions in reimbursement provisions published after the signature of the Launch Services Agreement(s) will not be retroactively applied to such agreement(s), unless such application is agreed to in writing by both parties.

ARTICLE III

LIABILITY

The Launch Services Agreement(s) to be entered into shall state the allocation of any liability that may arise out of the launch and associated services to be provided by the United States and by its contractors and subcontractors under this Memorandum of Understanding.

ARTICLE IV

EXCHANGE AND HANDLING OF DATA

Data to be provided under Article 1 will be exchanged by NASA and SCT through their respective project managers and will be used and handled as provided under the relevant Launch Services Agreement(s). In the event that, in accordance with the Launch Services Agreement(s), it is necessary for SCT to furnish data which it has designated as proprietary, NASA will protect such designated data to the extent permitted under U.S. law.

ARTICLE V

REGISTRATION OF SPACE OBJECTS

SCT shall ensure that each SCT space object separated in earth orbit from its launch vehicle shall be registered in accordance with the Convention on the Registration of Objects Launched Into Outer Space, 28 U.S.T. 695, T.I.A.S. No. 8480, and that appropriate information regarding the space object shall be furnished to the Secretary General of the United Nations. SCT shall have jurisdiction and control over SCT space objects upon separation from their respective launch vehicles. NASA shall ensure that the launch vehicles shall be registered in accordance with the Convention.

ARTICLE VI

DURATION AND AMENDMENT

- A. This Memorandum of Understanding shall terminate on December 31, 1987, and may also be terminated by either party upon six months' written notice.
- B. This Memorandum of Understanding may be amended in writing by mutual consent of the parties.
- C. Termination of this Memorandum of Understanding under Section A. above shall not affect the obligations of NASA and SCT with respect to launch and associated services provided after that date under a Launch Services Agreement executed on or before that date. In the event of termination, any financial questions arising therefrom will be resolved in accordance with the Launch Services Agreement or other applicable agreement(s) between the parties; or, if no agreement has been concluded, by reference to applicable NASA Regulations; or, in the absence of such Regulations, by negotiation on the basis of precedents established in Launch Service Agreements between NASA and other users.

ARTICLE VII

ENTRY INTO FORCE

This Memorandum of Understanding will enter into force upon confirmation by the Government of the United States and the Government of Mexico through an exchange of diplomatic notes.

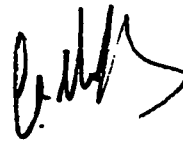
For the National Aeronautics
and Space Administration
of the United States of America:



GEORGE BORMAN HIGH
Chargé d' Affaires, a.i.

Date: November 18, 1982

For the Secretaría de Comunicaciones
y Transportes de Mexico:



Lic. EMILIO MUJICA MONTOYA
El Secretario

Date: [November 18, 1982]

[TRADUCTION — TRANSLATION]

MÉMORANDUM D'ACCORD¹ ENTRE LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE REPRÉSENTÉS PAR LE NATIONAL AERONAUTICS AND SPACE AGENCY ET LES ÉTATS-UNIS DU MEXIQUE REPRÉSENTÉS PAR LA SECRETARÍA DE COMUNICACIONES Y TRANSPORTES CONCERNANT LA MISE À DISPOSITION DES SERVICES DE LANCEMENT ET DES SERVICES COMPLÉMENTAIRES POUR LE PROJET MEXSAT

La National Aeronautics and Space Agency des Etats-Unis d'Amérique (ci-après dénommée NASA) et la Secretaria de Comunicaciones y Transportes du Mexique (ci-après dénommée SCT) exposent dans le présent Mémorandum d'accord leur entente générale concernant les responsabilités des Parties et les clauses et conditions en vertu desquelles la NASA fournira, contre remboursement, des services de lancement et des services complémentaires au moyen du Système de transport spatial (STS) pour le segment spatial du Système de satellites mexicain (ci-après dénommé MEXSAT).

Dans l'avenir, la SCT et la NASA envisagent de négocier et de conclure, en temps opportun, un Accord ou plusieurs Accords de services de lancement, qui seront régis par la législation des Etats-Unis d'Amérique et qui stipuleront les clauses et conditions en vertu desquelles la NASA fournira des services de lancement et des services complémentaires pour le projet MEXSAT conformément à l'accord de base contenu dans le présent Mémorandum d'accord.

Conformément à la politique des Etats-Unis d'Amérique relative à la prestation d'une assistance en matière de lancement, rendue publique le 9 octobre 1972, la NASA fournira des services de lancement au titre de projets de satellites et de charges utiles destinés à des fins pacifiques et qui sont compatibles avec les obligations incombant aux Etats-Unis d'Amérique aux termes des accords et arrangements internationaux pertinents et avec les lois et règlements ainsi que la politique déclarée des Etats-Unis d'Amérique.

Le Projet MEXSAT a pour objectif la mise en œuvre d'un système national de télécommunications pour le Mexique par l'intermédiaire de la Dirección General de Telecomunicaciones.

Les charges utiles pour le projet MEXSAT comprennent les étages propulseurs d'apogée et de périgée et, le cas échéant, l'équipement de vol connexe.

Article premier

ATTRIBUTIONS

La NASA et la SCT conviendront, dans les Accords de services de lancement pertinents, de leurs responsabilités concernant l'échange de données techniques et opérationnelles propres à la mission ainsi que la prestation des services appropriés

¹ Entré en vigueur le 18 mars 1983, dès confirmation des deux Gouvernements par un échange de notes diplomatiques, conformément à l'article VII.

et nécessaires à l'exécution de la mission ou des missions relevant du présent Mé-morandum d'accord.

Article II

DISPOSITIONS EN MATIÈRE DE REMBOURSEMENT

Les modalités de remboursement des services de lancement seront précisées dans l'Accord ou les Accords de services de lancement et seront conformes aux termes du document 14 CFR 1214 pour la STS ou des documents NPD 8610.5 et NMI 9240.1 pour les lanceurs non récupérables. Toute révision des dispositions relatives au remboursement publiée après la signature de l'Accord ou des Accords de services de lancement n'aura aucun effet rétroactif sur lesdits Accords, sauf si les deux Parties en conviennent par écrit.

Article III

RESPONSABILITÉ

L'Accord ou les Accords de services de lancement définiront la répartition des responsabilités résultant de la mise à disposition des services de lancement et des services complémentaires par les Etats-Unis d'Amérique et par ses sous-traitants primaires et secondaires en vertu du présent Mé-morandum d'accord.

Article IV

ECHANGE ET TRAITEMENT DES DONNÉES

L'échange de données entre la NASA et la SCT prévu à l'article premier se fera par l'entremise de leurs directeurs de projets respectifs. Ces données seront exploi-tées et traitées conformément à l'Accord ou aux Accords pertinents de services de lancement. Si en vertu de ces Accords, la SCT était amenée à fournir des données qu'elle aurait déclarées comme étant sa propriété exclusive, la NASA protégera lesdites données dans les limites autorisées par la législation des Etats-Unis d'Amé-rique.

Article V

IMMATRICULATION DES OBJETS SPATIAUX

La SCT veillera à ce que chacun de ses objets spatiaux placé sous orbite ter-restre à partir de son lanceur soit immatriculé conformément aux dispositions de la Convention sur l'immatriculation des objets lancés dans l'espace extra-atmosphé-rique, 28 U.S.T. 695, T.I.A.S. n° 8480, et à ce que les informations appropriées con-cernant l'objet spatial soient communiquées au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies. La SCT exerce sa juridiction et son contrôle sur ses objets spatiaux à compter de leur séparation de leurs lanceurs respectifs. La NASA veillera à ce que les lanceurs soient immatriculés conformément aux dispositions de la Con-vention.

Article VI

DURÉE ET MODIFICATION

A. Le présent Mémorandum d'accord expirera le 31 décembre 1997 et pourra également être dénoncé par l'une ou l'autre des Parties moyennant préavis écrit adressé à l'autre Partie six mois à l'avance.

B. Le présent Mémorandum d'accord pourra faire l'objet des modifications dont les Parties conviendraient mutuellement par écrit.

C. La dénonciation du présent Mémorandum d'accord prévue au paragraphe A n'affectera pas les obligations incombant à la NASA et à la SCT en matière de services de lancement et de services complémentaires fournis après cette date aux termes d'un Accord de services de lancement conclu à ladite date ou à une date antérieure. En cas de dénonciation, les questions financières qui pourraient en découler seront réglées conformément à l'Accord de services de lancement ou à tous autres accords applicables conclus entre les Parties, ou, à défaut, de tels accords, par référence à la réglementation, applicable de la NASA ou, à défaut d'une telle réglementation, par voie de négociations sur la base de précédents établis par des Accords de services de lancement conclus entre la NASA et d'autres utilisateurs.

Article VII

ENTRÉE EN VIGUEUR

Le présent Mémorandum d'accord entrera en vigueur à la date de sa confirmation par le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique et le Gouvernement du Mexique au moyen d'un échange de notes diplomatiques.

Pour la National Aeronautics
and Space Administration
des Etats-Unis d'Amérique :

GEORGE BORMAN HIGH
Chargé d'affaires a.i.

Le 18 novembre 1982

Pour la Secretaría de Comunicaciones
y Transportes du Mexique :

EMILIO MUJICA MONTOYA
Secrétaire

Le 18 novembre 1982

